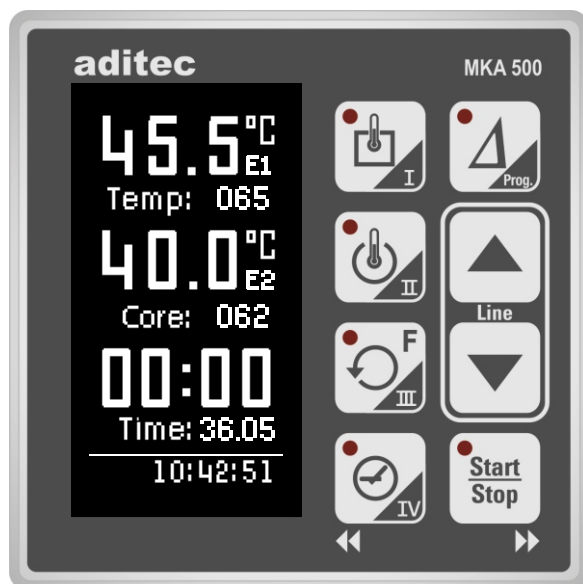


KURZANLEITUNG / GUIDE RAPIDE

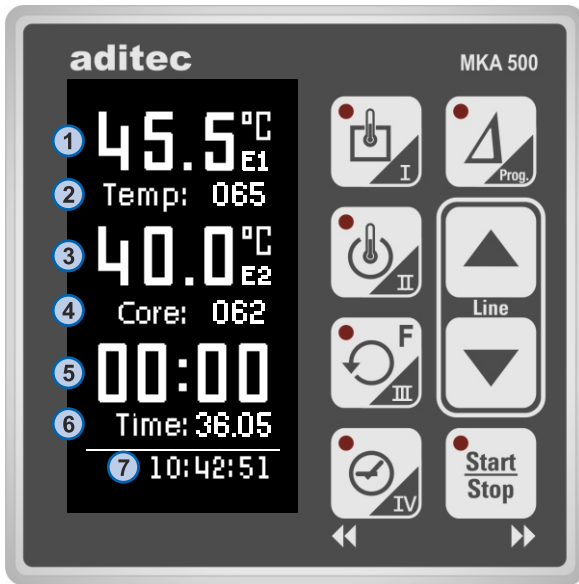
MKA 500



Kleinsteuerung für Koch-, Back-,
Universal-, Kesselanlagen und Autoklaven

Commande compacte pour installations
de cuisson, universelles, fours, marmites et autoclaves

Bedienelemente / Éléments de commande



- ① Istwert Temperatur
Valeur effective de température
- ② Sollwert Temperatur
Valeur de consigne de température
- ③ Istwert Kerntemperatur
Valeur effective de temp. de cœur
- ④ Sollwert Kerntemperatur
Valeur de consigne de temp. de cœur
- ⑤ Istwert Schritzeit
Valeur effective durée du pas
- ⑥ Sollwert Schritzeit
Valeur de consigne durée du pas
- ⑦ Aktuelle Uhrzeit
Heure actuelle

Tastenfunktion / Fonction des touches

Taste/Touche	Bezeichnung/Désignation	Funktion / Fonction
	Temperatur Température	Eingabe Temperatur / Saisie de la température Auswahl zwischen Eingang E1 + E3 Choix entre entrée E1 + E3 3 sec.
	Kerntemperatur Température de cœur	Eingabe Kerntemperatur / Saisie de la température de cœur Auswahl zwischen Eingang E2 + E4 Choix entre entrée E2 + E4 3 sec.
	Feuchte Humidité	Frei konfigurierbare Taste (z.B. Feuchte) Configuration libre (p. ex. humidité)
	Zeit Temps	Eingabe Schritzeit / Saisie de la durée du pas Cursor nach links (nur in Konfiguration) Curseur vers la gauche (dans Configuration seulement)
	Start / Stop	Programm Start/Stop / Début/Arrêt du programme Cursor nach rechts (nur in Konfiguration) Curseur vers la droite (dans Configuration seulement)
	Einstellungen Réglages	Sollwerte ändern + Einstellungen auswählen Modifier valeurs de consigne + sélectionner fonctions
	Line	Eingabe bestätigen, nächstes Objekt anwählen Confirmer la saisie, sélectionner l'objet suivant Maske (Code) verlassen Quitter la fenêtre (code) 3 sec.
	Delta	Frei konfigurierbare Taste (z.B. Delta-Temperatur) Configuration libre (p. ex. température Delta) Programmiermodus starten/beenden Lancer/quitter le mode de programmation 3 sec.

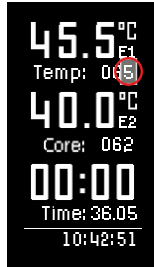
Schnellstart / Démarrage rapide

01

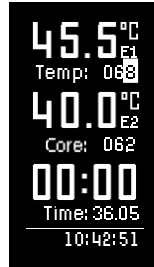
Sollwert Temperatur eingeben / Saisir la valeur de consigne de température



LED BLINKT
LED CLIGNOTE



SOLLWERT
ÄNDERN
MODIFIER VALEUR
DE CONS.



SOLLWERT
SPEICHERN ▶ LED AUS
ENREGISTRER VAL.CONS.
▶ LED ÉTEINTE

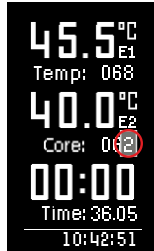
SOLLWERT BLINKT
VAL.CONS. CLIGNOTE

02

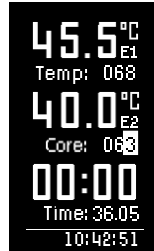
Sollwert Kerntemperatur eingeben / Saisir la valeur de consigne de température de cœur



LED BLINKT
LED CLIGNOTE



SOLLWERT
ÄNDERN
MODIFIER VALEUR
DE CONS.



SOLLWERT
SPEICHERN ▶ LED AUS
ENREGISTRER VAL.CONS.
▶ LED ÉTEINTE

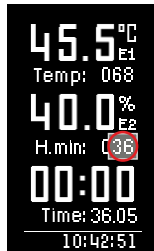
SOLLWERT BLINKT
VAL.CONS. CLIGNOTE

03

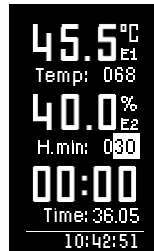
Sollwert Feuchte eingeben (wenn konfiguriert) / Saisir la valeur de consigne d'humidité (si configurée)



LED BLINKT
LED CLIGNOTE



SOLLWERT
ÄNDERN
MODIFIER VALEUR
DE CONS.



SOLLWERT
SPEICHERN ▶ LED AUS
ENREGISTRER VAL.CONS.
▶ LED ÉTEINTE

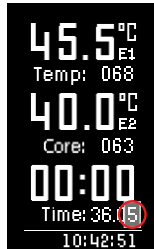
SOLLWERT BLINKT
VAL.CONS. CLIGNOTE

04

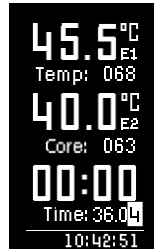
Schrittzeit eingeben / Saisir la durée du pas



LED BLINKT
LED CLIGNOTE



SOLLWERT
ÄNDERN
MODIFIER VALEUR
DE CONS.

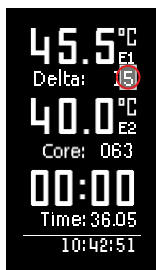


SOLLWERT
SPEICHERN ▶ LED AUS
ENREGISTRER VAL.CONS.
▶ LED ÉTEINTE

SOLLWERT BLINKT
VAL.CONS. CLIGNOTE

05

Sollwert Delta-Temperatur eingeben / Saisir la valeur de consigne de température Delta



SOLLWERT
ÄNDERN
MODIFIER VALEUR
DE CONS.

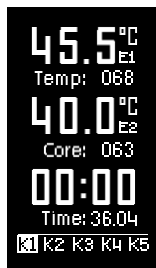
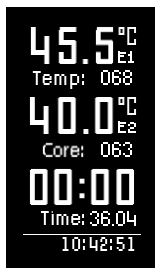


SOLLWERT
SPEICHERN ▶ LED AUS
ENREGISTRER VAL.CON.S.
▶ LED ÉTEINTE

SOLLWERT BLINKT
VAL.CON.S. CLIGNOTE

06

Sofort-Start / Lancement immédiat



LED AN,
BETRIEB
LED ALLUMÉE,
EN SERVICE

INFOLEISTE: RELAISZUSTÄNDE
WERDEN ANGEZEIGT
BARRÉ D'INFOS : LES ÉTATS DES
RELAIS SONT AFFICHÉS

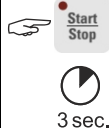
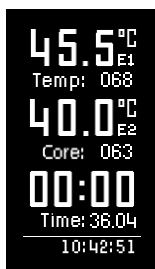
K1 K2 K3 K4 K5

K1 - AKTIV
K2 - INAKTIV
K3 - INAKTIV
K4 - INAKTIV
K5 - INAKTIV

K1 - ACTIVÉ
K2 - DÉSACTIVÉ
K3 - DÉSACTIVÉ
K4 - DÉSACTIVÉ
K5 - DÉSACTIVÉ

07

Start mit Vorwahlzeit / Lancement avec présélection du temps



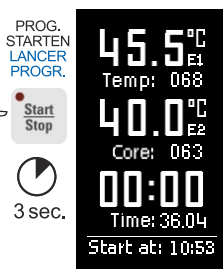
STARTZEIT
ÄNDERN
MODIFIER HEURE DE
LANCEMENT



CURSOR
POSITION
POSITION
DU CURSEUR



NÄCHSTE
POSITION
POSITION
SUIVANTE



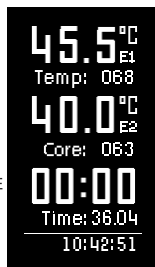
LED BLINKT
LED CLIGNOTE



WARTEMODUS
(WARTEZEIT
LÄUFT AB)
MODE D'ATTENTE
(LE TEMPS
D'ATTENTE
S'ÉCOULE)

08

Programm abbrechen / Interrompre le programme



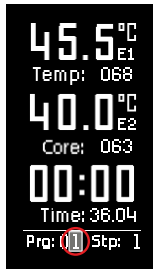
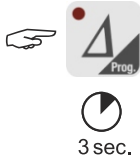
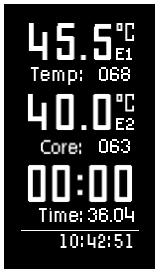
LED AUS,
STANDBY-MODUS
LED ÉTEINTE,
MODE VEILLE

INFOLEISTE: PROG.END BLINKT
BARRÉ D'INFOS : FIN PROG. CLIGNOTE

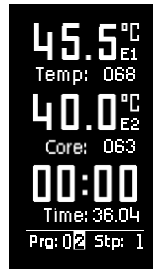
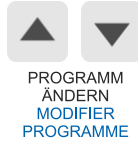
Programmauswahl / Sélection du programme¹⁾

01

Programmauswahl / Sélection du programme

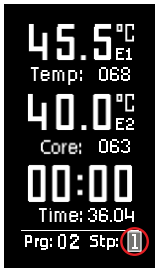


PRG.NUMMER BLINKT
N° PROGRAM. CLIGNOTE

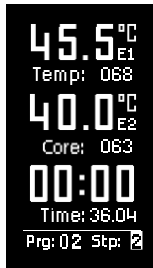


02

Schrittauswahl / Sélection du pas



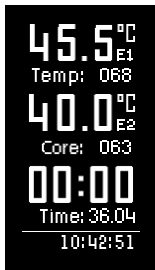
STP.NUMMER BLINKT
N° DU PAS CLIGNOTE



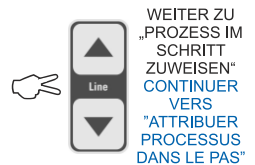
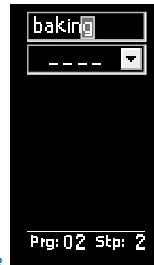
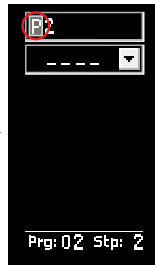
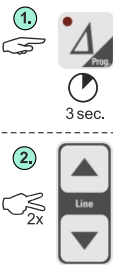
Programmiermodus / Mode de programmation¹⁾

01

Programmeingabe / Saisie du programme

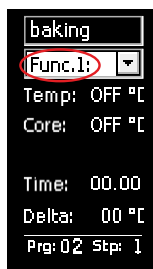
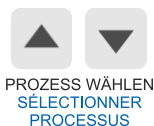
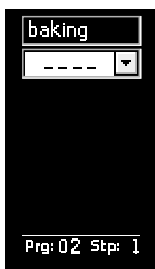


PRG.NAME BLINKT
NOM DU PROGRAMME CLIGNOTE



02

Prozess im Schritt zuweisen / Attribuer un processus dans le pas



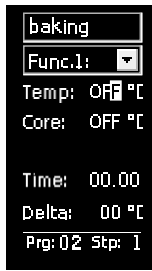
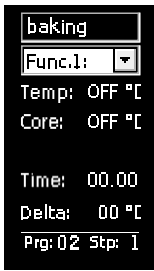
PROZESS WIRD ANGEZEIGT
LE PROCESSUS EST AFFICHÉ

¹⁾ Der Zugang zur Programmauswahl und zum Programmiermodus ist nur möglich, wenn die Anzahl der Programme größer „0“ eingestellt wurde (fragen Sie Ihren Servicetechniker).

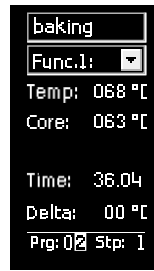
¹⁾ L'accès au sélection du programme et mode de programmation n'est possible que si le nombre de programmes réglé est supérieur à 0 (demandez à votre technicien de service).

03

Sollwerte im Schritt ändern / Modifier les valeurs de consigne dans le pas



SOLLWERT
ÄNDERN
MODIFIER
VALEUR CONS.

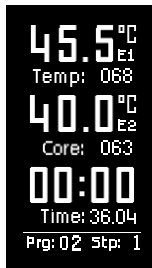
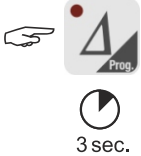
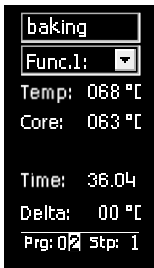


PROGRAMM
STARTEN
LANCER LE
PROGRAMME

SOLLWERT WÄHLEN
SÉLECTIONNER VALEUR CONS.

04

Programmiermodus beenden / Quitter le mode de programmation



PROG.MODUS BEEENDET,
STEUERUNG ZURÜCK
IN GRUNDSTELLUNG
FIN DU MODE DE PROGR.,
LA COMMANDE REVIENT EN
POSITION INITIALE

aditec gmbh



Weitere Informationen
und Technische Daten
finden Sie auf unserer Website!



Vous trouverez davantage
d'informations et de
caractéristiques techniques
sur notre site web.

aditec gmbh ■ Talweg 17 ■ D - 74254 Offenau ■ Tel.: +49 (0)71 36 - 96 122 0
Fax: +49 (0)71 36 - 96 122 20 ■ Email: info@aditec.net ■ Web: www.aditec.net

Version 09/20_02 Technische Änderungen und Ergänzungen der Beschreibung sind vorbehalten.
Sous réserve de modifications techniques et de compléments à la présente description